

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»  
ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»

**ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА**  
заседания диссертационного совета  
по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора наук,  
на соискание ученой степени кандидата наук Д 212.301.03  
в удаленном интерактивном режиме

№ 23 от 02 сентября 2022 года

Состав диссертационного совета утвержден в количестве 20 человек. Присутствовали на заседании 15 человек, в том числе принимавших участие в удаленном интерактивном режиме 1 человек – Давлетбаева Д.Н. (явочный лист прилагается).

Председатель диссертационного совета – доктор филологических наук, профессор Родионов Виталий Григорьевич.

**ПРИСУТСТВОВАЛИ:**

1. Родионов Виталий Григорьевич	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
2. Иванова Алена Михайловна	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
3. Софронова Ирина Владимировна	кандидат филологических наук, доцент	10.01.02
4. Артемьев Юрий Михайлович	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
5. Борисова Людмила Валентиновна	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
6. Губанов Алексей Рафаилович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
7. Давлетбаева Диана Няилевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
8. Зайцева Татьяна Ивановна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
9. Иванов Владимир Александрович	доктор педагогических наук, профессор	10.02.20
10. Исаев Юрий Николаевич	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
11. Корнилов Геннадий Емельянович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
12. Кудрявцева Раисия Алексеевна	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
13. Мышкина Альбина Федоровна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
14. Сарбаш Людмила Николаевна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
15. Семенова Галина Николаевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20

***Официальные оппоненты по диссертации:***

1) доктор филологических наук, профессор Борисова Елена Борисовна, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Самарский государственный социально-педагогический университет»;

2) кандидат филологических наук, доцент Цыганова Евгения Борисовна, заведующий кафедрой романо-германских языков и методик их преподавания федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Набережночелнинский государственный педагогический университет».

***Ведущая организация:***

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Башкирский государственный университет», г. Уфа.

**СЛУШАЛИ:**

О защите диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание Тукешовой Нургул Максетовны на тему «Фразеологические единицы с антонимичными компонентами в английском и казахском языках».

**ПОСТАНОВИЛИ:**

Присудить Тукешовой Нургул Максетовне ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Результаты голосования: «за» – 15, «против» – нет, «воздержалось» – нет.

Председатель диссертационного совета Д 212.301.03  
доктор филологических наук, профессор

В.Г. Родионов

Ученый секретарь  
диссертационного совета Д 212.301.03  
кандидат филологических наук, доцент

И.В. Софронова

*Верно:*

*Ученый секретарь  
диссертационного совета Д 212.301.03  
02.09.2022 г.*

*И.В. Софронова*

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.301.03,  
созданного на базе федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования  
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»  
Министерства науки и высшего образования Российской Федерации по  
диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук

аттестационное дело № \_\_\_\_\_

решение диссертационного совета от 02 сентября 2022 г. № 23

О присуждении Тукешовой Нургул Максетовне, гражданке Республики Казахстан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Фразеологические единицы с антонимичными компонентами в английском и казахском языках» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 02 июня 2022 г. (протокол заседания №13) диссертационным советом Д 212.301.03, созданным на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, 428015, г. Чебоксары, Московский пр., д. 15, утвержденным приказом Минобрнауки России № 105/нк от 11 апреля 2012 г.

Соискатель Тукешова Нургул Максетовна, «07» января 1995 года рождения.

В 2021 году соискатель окончила аспирантуру федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, работает преподавателем кафедры иностранных языков некоммерческого акционерного общества «Западно-Казахстанского университета имени М.Утемисова» Министерства образования и науки Республики Казахстан.

Диссертация выполнена на кафедре романо-германской филологии федерального государственного автономного образовательного учреждения

высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный руководитель – Тарасова Фануза Харисовна, доктор филологических наук, доцент, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», кафедра романо-германской филологии, профессор.

Официальные оппоненты:

Борисова Елена Борисовна, доктор филологических наук, профессор, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Самарский государственный социально-педагогический университет», кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, профессор;

Цыганова Евгения Борисовна, кандидат филологических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Набережночелнинский государственный педагогический университет», кафедра романо-германских языков и методик их преподавания, заведующий кафедрой

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Башкирский государственный университет», г. Уфа, в своем положительном отзыве, подписанном Самигуллиной Анной Сергеевной, доктором филологических наук, профессором, заведующим кафедрой английского языка и межкультурной коммуникации, указала, что диссертация соответствует требованиям Положения о присуждении ученых степеней, ее автор, Тукешова Нургул Максетовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

Соискатель имеет 9 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 9 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 3 работы, в изданиях, входящих в международные базы данных и

системы цитирования опубликована 1 работа. Общий объем научных работ – 3,63 п.л. (авторских – 3,27 п.л.). Наиболее значительные работы, опубликованные в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России: 1) Тукешова, Н.М. Сопоставительный анализ фразеологических единиц с антонимичными компонентами в английском и казахском языках / Н.М. Тукешова // Современные исследования социальных проблем. – 2020. – Т.12. №5. – С. 333-350 (1,13 п.л.); 2) Тукешова, Н.М. Антонимические отношения во фразеологических единицах с антонимичными компонентами в английском и казахском языках / Н.М. Тукешова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2021. – №4 (157). – С. 196-202 (0,44 п.л.); 3) Тукешова, Н.М. Фразеологические единицы с антонимичными компонентами, характеризующие человека в английском и казахском языках / Н.М. Тукешова // Глобальный научный потенциал. – 2021. – №9 (126). – С. 143-146 (0,25 п.л.).

В диссертационной работе Н.М. Тукешовой отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных ею работах, в которых изложены основные научные результаты исследования.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы, в которых указан ряд замечаний, вопросов и пожеланий:

в отзыве ведущей организации: 1) какое из предлагаемых автором определений понятия «антоним» является базовым для проводимого исследования? Какие критерии образования антонимичности легли в основу практического исследования? 2) чем объясняется продуктивность фразеосемантической группы «фразеологические единицы с антонимичными компонентами, характеризующие человека» в английском и казахском языках? 3) какой способ перевода является самым универсальным при переводе фразеологических единиц с антонимичными компонентами с казахского на русский и английский языки? 4) в работе имеются некоторые технические погрешности и опечатки (с. 10);

в отзыве официального оппонента Е.Б. Борисовой: 1) были ли ранее рассмотрены фразеологические единицы с антонимичными компонентами отдельно в казахском языкознании? 2) имеются ли в английском и казахском

языках фразеологические единицы, антонимичные компоненты которых, обладают национально-культурной спецификой? 3) какие способы перевода использовались в исследовании? 4) как отразилось качество перевода казахского романа-дилогии А. Нурпеисова «Final Respects» на английский язык? 5) в перспективе автору следует сделать акцент на сопоставление с точки зрения лингвокультурных особенностей в исследуемых языках при выявлении способов передачи фразеологических единиц; 6) следовало включить выводы по главам в оглавление;

в отзыве официального оппонента Е.Б. Цыгановой: 1) в параграфе 1.4 при рассмотрении стилистической фигуры антитеза и оксюморон не включены примеры стилистической аллюзии; 2) в параграфе 2.1.1. при описании субстантивных фразеологических единиц с антонимическим компонентом приводится пример двухкомпонентных субстантивных фразеологических единиц: *fire water* (букв. огненная вода) – горячительные напитки (с. 64.) Обоснуйте уместность отнесения данного примера в эту группу; 3) вызывает сомнение представленный перевод фразеологизма на русский язык *as drunk as a lord* – *пьян, как лорд* (с. 34); 4) перевод из художественной литературы, представленный в главе 2 (с. 71, 75), носит буквальный характер и возникают сомнения об адекватности данного перевода; 5) насколько перевод романа-дилогии А.К. Нурпеисова «Соңғы парыз» (Последний долг) на английский язык посредством русского языка сохраняет национальную специфику, образность и выразительность казахского языка? 6) имеются грамматические неточности (с. 30, с. 86) и технические недочеты (рисунок 4 на с. 124).

в отзывах на автореферат:

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Казанский государственный энергетический университет» Г.Ф. Лутфуллина спрашивает: чем вызвана замена термина «параметрические» на «градуальные» по отношению к прилагательным при рассмотрении ступенчатых противоположностей (с. 11);

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков и литературы Учреждения «Баишев университет»

С.С. Мухтарова интересуется: какой вид перевода наиболее точно передает национальный колорит казахского языка и уместно ли использовать транслитерацию для адекватности перевода?

кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии, культуры и методики преподавания ЧВПОУ «Западно-Казахстанский инновационно-технологический университет» А.Н. Бекмашева; доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английской филологии и перевода ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет» Н.В. Дрожащих; кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков в профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технологический университет» Л.М. Зиннатуллина; кандидат филологических наук, доцент, декан факультета лингвистики и педагогики ОЧУ ВО «Московская международная академия» М.С. Пестова; кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет» Т.А. Солдаткина представили отзывы без замечаний.

Во всех отзывах отмечены актуальность темы исследования, личный вклад соискателя в разработку проблематики диссертации, научная новизна и практическая значимость, достоверность приведенных выводов, основанных на подробном анализе источников и литературы, сделан вывод о том, что диссертант Тукешова Нургул Максетовна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается авторитетностью их исследований в области сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания и близостью их научных интересов к проблематике диссертации Н.М. Тукешовой.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований: **разработана** методика комплексного сравнительно-сопоставительного анализа фразеологических единиц с антонимичными компонентами английского и казахского языков с

структурно-грамматического, семантического, межъязыкового аспектов; **предложены** принципы описания типов противоположностей в составе фразеологических единиц, структурно-грамматических, семантических, межъязыковых особенностей фразеологических единиц с антонимичными компонентами; **доказана** перспективность использования полученных результатов при дальнейшем изучении фразеологических единиц с антонимичными компонентами в английском и казахском языках в теории и практике составления учебных пособий, выпускных квалификационных работ по фразеологии, лексикографической практике, в практике преподавания английского и казахского языков; **введен** в научный оборот корпус английских и казахских фразеологических единиц с антонимичными компонентами.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что: **доказаны** положения, вносящие значимый вклад в теорию и практику сопоставительного языкознания и фразеологии за счет исследования общих и специфических черт фразеологических единиц с антонимичными компонентами в исследуемых языках; применительно к проблематике работы **использован** комплекс описательного, сопоставительного, типологического методов; **изложены** положения, характеризующие специфику исследуемых фразеологических единиц в сопоставительном аспекте; **раскрыты** универсальные и уникальные особенности фразеологических единиц с антонимичными компонентами исследуемых языков на структурно-грамматическом, семантическом, межъязыковом уровнях; **изучен** значительный по объему, ранее не исследованный лингвистический материал английских и казахских фразеологических единиц с антонимичными компонентами, отражающий национально-культурное своеобразие народов; **проведена модернизация** ранее известных подходов сравнительно-сопоставительного изучения фразеологических единиц разноструктурных языков с привлечением данных других наук.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что: разработанные положения и выводы диссертационной работы **внедрены** в учебный процесс Института филологии

и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» и НАО «Западно-Казахстанский университет имени М. Утемисова»; **определены** перспективы практического использования фразеологических единиц с антонимичными компонентами в области фразеологии; **создана** обширная база английских и казахских фразеологических единиц с антонимичными компонентами, которая применима в работах по фразеологии; **представлены** предложения по исследованию фразеологических единиц с антонимичными компонентами в английском и казахском языках.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что: **теория** опирается на апробированную теоретико-методологическую базу классиков зарубежной и отечественной филологии, а также современных лингвистов, занимающихся проблемами изучения фразеологических единиц и антонимии; **идея базируется** на обобщении классических работ зарубежной и отечественной фразеологии, лексикологии, семантики, анализе солидного объема языкового материала (в количестве 594 фразеологических единиц с антонимичными компонентами английского и казахского языков), собранного из лексикографических источников и учебных пособий; **использованы** сравнения авторских данных и данных по фразеологии, лексикологии, семантике рассмотренных языков, полученных предшественниками; **установлено** качественное и количественное совпадение авторских результатов с результатами фундаментальных работ по фразеологии, лексикологии, семантике; **использованы** современные методики сравнительно-сопоставительных исследований языковых систем на материале фразеологических единиц с антонимичными компонентами двух разноструктурных языков и анализа основных векторов языкового развития.

Личный вклад соискателя состоит в непосредственном участии в работе на всех ее этапах: в отборе, анализе и систематизации материала, разработке комплекса методов исследования, построении логической структуры работы, апробации результатов на конференциях, публикации 9 научных работ.

В ходе защиты не было высказано критических замечаний. Соискатель Н.М. Тукешова подробно ответила на задаваемые ей в ходе заседания вопросы.

На заседании в удаленном интерактивном режиме 02 сентября 2022 года диссертационный совет принял решение за решение научной задачи, имеющей значение для развития сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания, присудить Тукешовой Нургул Максетовне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного электронного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек (из них принимавших участие в удаленном интерактивном режиме 1 человек), из них 8 докторов наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, участвовавших в заседании, из 20 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 15, против – 0, воздержались – 0.

Председатель

диссертационного совета

Родионов Виталий Григорьевич

Ученый секретарь

диссертационного совета

Софронова Ирина Владимировна

02 сентября 2022 г.